**Notion: N0503**

**Notion originale: hizkuntza menderatu**

**Notion traduite: langue dominée**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue dominée

Autre notion traduite avec le même therme: (catalan) lengua dominada

**Document: D142**

Titre: Hizkuntza-ukipena

Titre traduit: Le contact linguistique

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: basque

Auteur: COYOS ETXEBARNE, Jean-Baptiste

In :Soziolinguistika eskuliburua(trad. :Manuel de sociolinguistique)Édité par: ZARRAGA, Arkaitz / COYOS, Jean-Baptiste / HERNÁNDEZ, Jone M. / JOLY, Lionel / LARREA, Imanol / MARTÍNEZ, Loren V. / URANGA, Belen

Ed. : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, Soziolinguistika Klusterra, Vitoria-Gasteiz, 2010, pp. 135-182

Extrait E2346, p. 166

 Hizkuntza menderatzailea: hizkuntza-gatazkako egoeran, hizkuntza menderatuaren hainbat esparru eta funtzio irabazi dituenez, gailen agertzen den hizkuntza.

 Langue dominante : en situation de guerre de langues, langue qui apparaît supérieure, s'étant approprié certains domaines et certaines fonctions de la langue dominée.

Extrait E2352, p. 169

 Ordezkapen-prozesuaren bukaeran hizkuntza baten heriotza gerta daiteke. Hizkuntza menderatzaile batek hizkuntza menderatua ordezkatzen du. Iberiar penintsulan adibidez, erromanizazio aurretik hainbat tribuk egiten zuten hizkuntza, iberiera beste hizkuntza erromaniko batzuek ordezkatua izan zen.

 A la fin du processus de substitution la mort d'une langue peut se produire. Une langue dominante remplace la langue dominée. Dans la péninsule ibérique par exemple, la langue que parlaient certaines tribus avant la romanisation, l'ibère, a été remplacée par d'autres langues romanes.